

Porównanie tłumaczeń Łukasza 15:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Został rozniewany zaś i nie chciał wejść więc ojciec jego wyszedłszy prosił go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rozgniewał się więc i nie chciał wejść. Wówczas jego ojciec wyszedł i zaczął go zachęcać.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Rozgniewał się zaś i nie chciał wejść. Zaś ojciec jego wyszedłszy prosił* go. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Został rozniewany zaś i nie chciał wejść więc ojciec jego wyszedłszy prosił go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Starszy syn wpadł w gniew. Nawet nie chciał wejść do domu. Wtedy ojciec wyszedł i zaczął go uspokajać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy rozniewał się i nie chciał wejść. Jego ojciec jednak wyszedł i namawiał go.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozniewał się, a nie chciał wniść; ale ojciec jego wyszedłszy prosił go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozniewał się, i nie chciał wniść. A tak ojciec jego wyszedłszy, począł go prosić.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozgniewał się na to i nie chciał wejść; wtedy ojciec jego wyszedł i tłumaczył mu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rozgniewał się więc i nie chciał wejść. Tedy ojciec jego wyszedł i prosił go.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy rozniewał się i nie chciał wejść. Jego ojciec jednak wyszedł i zapraszał go.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy rozniewał się i nie chciał wejść. Wszedł więc ojciec i zachęcał go do wejścia.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Rozgniewał się na to i nie chciał wejść. A jego ojciec wyszedł i prosił go.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Rozgniewało to starszego brata i nie chciał wejść do domu. Ale ojciec wyszedł do niego i starał się go przekonać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On rozniewał się i nie chciał wejść do domu; ale ojciec wyszedł i prosił, aby wszedł.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Розгнівався ж він і не хотів увійти; його батько

¹⁾ Napominał, tłumaczył.

		Рафаїла Турконяка	вийшов та вмовляв його.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zawrzał zapalczywością zaś i nie chciał wejść. Zaś ojciec jego wyszedłszy przyzywał go.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem się rozgniewał i nie chciał wejść, choć jego ojciec wyszedł oraz go wzywał.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz starszy syn zezłościł się i nie chciał wejść do środka. Więc wyszedł jego ojciec i prosił go.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On jednak srodze się rozgniewał i nie chciał wejść. Wtedy jego ojciec wyszedł i zaczął go upraszać.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Rozgniewało to starszego brata i nie chciał wejść do domu. Ojciec wyszedł więc do niego i prosił, aby jednak wszedł.